

**CD 4 - 3. JUST ONE CONSOLING KISS/ OJ SUMNA, SUMNA TEMNA
N'ICHEN'KA/ ОЙ СУМНА, СУМНА ТЕМНА НІЧЕНЬКА**

Слова сербської народної поезії / Serbian folksong

Ой сумна, сумна, темна ніченька,
Oj sumna, sumna temna n'ichen'ka,
Oh sad, sad dark night

A ще сумніше моє серденько.
A shche sumn'ishe moje serden'ko.
And still sadder is my heart.

Журюся, тужу, нікому сказати,
Zhurjusja, tuzhu, n'ikomu skazaty,
I worry, I long, and no one to tell,

Немає неньки жаль розважати.
Nemaje nen'ky zhal' rozvazhaty.
There is no mother my regret to cheer.
(No mother to cheer my regret)

Ні в мене неньки, щоб притулити,
N'i v mene nen'ky, shchob prytulyty,
Neither do I have a mother to embrace,

Ні в мене сестри, щоб потужити.
N'i v mene sestry, shchob potuzhyty.
Neither do I have a sister, to commiserate with.

Один миленький і той далеченький.
Odyn mylen'kyj i toj dalechen'kyj.
Just one beloved and he is far away.

Заки приїде північ минає,
Zaky pryjide pivn'ich mynaje,
By the time he comes midnight will have passed,

Заки прибуде півні співають.
Zaky prybude pivn'i spivajut'.
By the time he comes the cocks will be crowing.

Раз	поцілує	стане	світати,
Raz	pots'iluje	stane	svitaty,
Once he	kisses	me it will start	to dawn,

Час	вже,	миленька,	домів	вертати,
Chas	vzhe,	mylen'ka,	domiv	vertaty,
Time	already,	dear one,	home	to return,

Час	вже	вертати.
Chas	vzhe	vertaty.
Time	already	to return.